

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 94 (1966)

Heft: 1-2

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Djan et la Louison

L'ire na teta béla pèra, la Luison, la pze guie de son velâdzo pèrtcha amon li u pia de la Dein. On nein visa¹ preu de tcheu fré minoi d'einteu li de c'teu k'on treuve dien lou velâdzo de montagne mé min d'ace biau que la Luison, todzeu frétse kemein na ssheu² et pi avoui cein, sâdze kemein n'émâdze, mé, adon preu tant creinteiva³. Kan l'eincontrâve dé dzevouno, bacheve lou z'oi⁴, réponda kâke mot kan l'ire contreinssa⁵ le fassa ein réien mé jami n'aré ouso restâ pèrmi leu, cein por li l'aré défeindu kemein on pétcha.

La demeindze, kan l'alâve u prédzo avoui sa mâre vetia de son biau costume valaijan, lé dzein se verivan su leu passadzo avoui dé z'oi gorman !... On poeu se mousâ ke lou galan n'en pas manko de rodayi d'einteu la béla po la fire dé complimein, à leu mouda, mé se sont d'abo apêchu ke leu bélé manaré ne sèrvessayan à rein ! Mé, pèrmi le biâ ein ava on, le Djan de la Comba, ke l'ire du mémâdzo et cein ire amouracha à ein pèdre le cheusso⁶. Kan povâ l'eincontrâ coudjyve débetâ cein ke l'ava préparo devant coup, mé, kemein l'ire mi on creinteï ne fassa ke béssayi⁷ kâke mot de travè, cein l'ire arrevo on pâ de coup cein fi, k'apré cein, l'allâve pzorâ⁸ teté cé lârmé, to solé, dèra

on mazot. Se dotâve pas, le pouro Djan, ke la Luison n'ava ke loué de bon, ke cein ire éprassa à fond dien son coué de viérdze. Mé n'ousâve pas le fire vère. A son teu de pzorâ et cein lé arrevo le dzeu de l'einèrpâye amont sur l'alpadzo de la Drouzaz.

Apré la lutta pèrmi lé bétié po sava kinta saré la reina du tropé, teindiu ke lou montagnâ discutâvan pèrmi leu, la Luison l'a péchu son Djan ke cein renvia avoui la Martine du Tsâtelan⁹ ke paressayian bin s'einteindre lou dou... Apré cein, la Luison n'a pâmi zu on dzeu de bon, min de go u travo, todzeu atténâïe, refousâve medecin k'on veula fire mandâ, ein desein ke n'ava rein. Son mo¹⁰ l'ore u coué et cein se va pas !...

Mé le Bon Diu arreindze sovein lou z'affire dé z'inocein : on biau dzeu de feuri kan lou dou se sont reinecontro, se sont expleiko et comprâ...

Su leu passâdzo, lou zizé¹¹ roucoulâvan, lé ssheu s'uvrâvan po fêtâ on nové et innocein bounheu !

Adolphe Défago.

¹ Voyait. ² Fleurs. ³ Timide. ⁴ Yeux. ⁵ Obligé.
⁶ Souffle. ⁷ Bégayé. ⁸ Pleurer. ⁹ Juge. ¹⁰ Mal.
¹¹ Oiseaux.

Ona fârce de capotzin

(Patois de Fully)

Tsacon sâ dzâ que li capotzin, ein grôssa partiâ, l'an la garguetta finna por dégustâ lo vîn. Tot paray mîmamein eintsi leu, comme à l'écoula, li règle l'an de z'essepchons. Et pouay quand mimo y'ein aray on u dou su melle que manteindrîn pas leu reputachon de buveu, cin li einpatze pas de bïn fire leu vacachon, de confessâ adray li dzovénes amouaireuses et de fire la tyîta du blô, de la lâna et du vîn.

Le reveran pire Tyudelo l'ire pas di pié fin degustateu du covein, mîn pe contre, passâve pou on tarriblo brise-fê pe son toupet quand faillive fire la tyîta por lo vîn à Follié. L'arevâve-te-pas à fire façon di pié dâmñô flamaçons du pahy ! Quand ci-ce, u cé, l'ire eingrindza et que reponday de la mima façon que li tray quâ de çâ mauvise cléqua li, pe de sottises que l'an yû su li crouê papay, lo pire Tyudelo, toti de bon-himeu, leu tapâve-te pas su lo veintro ein tzanteint et ein predzeint bon patué, tot comme se fosse jamay sortay-bas d'ino pe ces cotze yô que faut farrâ li dzenelhies.

Y'ein avay que ion su tot Follié que Tyudelo l'avay jamais possu fire capitulâ ; l'ire lo grô pîntié de Bagnes, vos cognette preü cé de la grossa bliantse, on monstro dè mecréyant. Ce-li l'ire lo pié mauvi de tota la fornô de l'einfè ! Et portant, ci bougro de reveran-pire savay tellameint bin lo preindre que l'abordâve tsaque coup ein li deseint :

— Vo z'ite pas vargogneu, ona poteinslora d'impie comme vô, de portâ ona bârba de capotzin !

Et lo pîntié barbu criâve ein tutèyeint :

— Vin vè cé, parayzeü ! Te vézo aberâ, io ! Adonec, te faut mettre-bas la breinda ; io ballo rein por portâ viya ! mi, por mettre bas pe lo cou, tant que te porri ein einfornâ dézo li mostatso !

Et lo capotzin, pas pié fou que cein, profaytiéve adi.

On dzo dè l'an passô, que l'ay a zu ona respettâbla prayza, mi de vîn troblo comme la metzance, li z'âtro capotzin du coveint que l'âmon li finnes gottes se son dé.

— Atieütâ-vê, no faut dzohié ona fârce à Tyudelo, veüde-vô ? L'est jostameint allô orâ eintsi lo grô retzâ de Branfon, ci payein de Dzozet, on gaillâ que veüt rein ni veyre ni einteindre di capotzin, mi que baille vito ona bôna breindô por se debarrachi et baille jamay que du melieu que l'a. Et bïn, quand Tyudelo arrevèrèt celia atot la breinda, no faut agotâ lo vîn et lui fire ona retsegnâ. De çà magnière-li no l'einpatzin de mècliâ lo bon de ci dâno de Dzozet avoui lo pourro vîn di bônes âmes. L'est pas on abus, beügro que d'avay à min ona gotta de bon, on croay an comme ci-an !

Li-dessus, Tyudelo l'arreve tzardzâ comm'ona mula et que sohlâve de cô dezo la breinda.

— L'est-te bon, que l'i de ion di farceu apri que lo pire Tyudelo l'est zu detzardza. L'i pas agotâ, que repond Tyudelo, mi faudret tant se pou vô môfyâ, l'est de ci d'on flamaçon !

— Agotin-adi ! Et vêrson ! li su on bosset et pouay trinquon.

— Quinta bougra de tsassoteri t'an-te ballia inque ! eriont tui einseinblo ein retsegnein comme de sindzo, on se lasse pas cingueüji de çâ manyére. Et Tyudelo se met à agotâ assebin.

— Y'a pas manqua de tant retsegni, que leu repond, se l'est pas du vîn, l'est à min de bringa, de bringa de fran-rosô ! Li rusô l'an poay fotu lo vin du flamaçon din on petiou bossaton ein desein :

— Faut quand mimô pas lachié pêdre, l'est bon po li pouro !

— Et, de tein ein tein, quand Tyudelo l'a li sandales veryès, van tabochié lo tsopon por bayre à la santé de ci monstro de Dzozet !

(Du *Valais romand*, 15 décembre 1897.)

p.c.c. D. Favre.